

Inhaltsverzeichnis

EINLEITUNG	9
1 THEORETISCHE DARSTELLUNG DER METAPHER	17
1. 1 Begriffsdefinition	17
1. 1. 1 Die Metapher als Substitutionsmodell.....	18
1. 1. 2 Die Metapher als Interaktionsmodell	20
1. 2 Das Wort als doppelseitiges Zeichen	22
1. 3 Die "Erkenntnisfunktion" der Metapher	23
1. 4 Die Relevanz der Imagination und des sinnlichen Moments im metaphorischen Erfassen	24
1. 5 Abgrenzung der Metapher der "poetischen" Sprache von der Metapher der "praktischen" Sprache	26
1. 6 Die Bestandskomponenten einer Metapher	29
1. 7 Mandel'stams dichtungstheoretische Darstellung der Metapher	30
1. 7. 1 Der Dichter der Moderne als <i>poeta doctus</i>	31
1. 7. 2 Die Beziehung zwischen kritischem und dichterischem Werk	32
1. 7. 3 Mandel'stams Formulierung der akmeistischen Poetik	33
1. 7. 4 Die Funktion der Metapher innerhalb der akmeistischen Poetik	34
1. 7. 5 Sprache als "Spiegelung" und als "Improvisation"	35
1. 7. 6 Das "Wort als solches" als poetisches Material	39
1. 7. 6. 1 Die Beziehung zu symbolistischen und futuristischen Wortmodellen	39
1. 7. 6. 2 Das Wort als synthetisches Modell und seine Bestandteile	41
a) Form-Inhalt-Beziehung.....	41
b) Das Wort als Konglomerat von Bedeutungen.....	43
c) Die Kategorie "Gedächtnis" und "dynamische Ganzheit"	44
d) Das Prinzip der "freien Wahl der Gegenstände"	46
1. 7. 7 Die Metapher	47
1. 7. 7. 1 Metapherfunktion.....	49
a) Bereicherung der Wortsemantik.....	49
b) Erschließung der inneren Sprachverbindungen.....	51
c) Das Prinzip der "Körperlichkeit"	51
d) Das architektonische Konzept	52
e) Das Konzept des "häuslichen Hellenismus"	54
1. 8 Die Mandel'stam-Forschung zur Metapher in Mandel'stams dichterischem Werk.....	55
1. 8. 1 Die Prämissen der "semantischen Poetik" Mandel'stams.....	56
1. 8. 2 Instrumentarien einer semantischen Poetik	58

1. 8. 3 Subtext und Intertextualität als Konstituenten der semantischen Poetik.....	60
1. 8. 4 Die Anwendung der Instrumentarien bei der Analyse der metaphorischen Sprache Mandel'stams.....	63
1. 8. 5 Die Bestandskomponenten der Metapher in der Mandel'stam-Forschung.....	64
2 DIE METAPHORISCHE SPRACHE IN DEN GEDICHTZYKLEN	
<i>KAMEHЬ UND TRISTIA</i>	69
2. 1 Wahrnehmungsmetaphorik	69
2. 1. 1 Klang.....	69
2. 1. 1. 1 'Stille' (<i>тишина, тишь</i>), 'Schweigen' (<i>немота, немой</i>).....	69
2. 1. 1. 2 'Laut' (<i>звук</i>), 'Geräusche' (<i>шум, гул</i>)	73
2. 1. 1. 3 'Musik' (<i>музыка, петь, песня</i>).....	79
2. 1. 1. 4 'Glocke' (<i>колокол</i>).....	82
2. 1. 1. 5 'Taubsein' (<i>глухой</i>).....	83
2. 1. 2 Licht- und Dunkelheitsmetaphorik.....	85
2. 1. 2. 1 'Sonne' (<i>солнце</i>)	85
2. 1. 2. 2 'Feuer' (<i>огонь, костер, светильник, факел</i>), 'Kerzen' (<i>свечи</i>)	92
2. 1. 2. 3 'Nacht' (<i>ночь</i>)	95
2. 1. 2. 4 'Dämmerung' (<i>сумерки</i>).....	99
2. 1. 2. 5 'Transparenz' (<i>прозрачность, прозрачный</i>)	100
2. 1. 3 Farbenmetaphorik	101
2. 1. 4 Trink- und Essensmetaphorik.....	107
2. 1. 4. 1 'Wein' (<i>вино</i>)	108
2. 1. 4. 2 'Honig' (<i>мед</i>)	111
2. 1. 5 Aromata	113
2. 1. 6 Raum	115
2. 1. 6. 1 Bewegung im Raum.....	115
2. 1. 6. 2 'Wanderung' (<i>путь, прогулка, блуждать</i>), 'Wanderer' (<i>путешественник, пешеход, путник, прохожий</i>).....	118
2. 1. 6. 3 'Spindel' (<i>веретено</i>), 'Pendel' (<i>маятник</i>), 'Schaukel' (<i>качели</i>)	121
2. 1. 6. 4 'Kerker' (<i>темница</i>), 'Hölle' (<i>пещера</i>)	123
2. 1. 6. 5 'Abgrund' (<i>пропасть, бездна</i>)	126
2. 2 Körper- und Psychemetaphorik	129
2. 2. 1 Belebtheitsmetaphorik	129
2. 2. 1. 1 Der physische Bereich des Menschen.....	129
2. 2. 1. 2 Der psychische Bereich des Menschen.....	133
2. 2. 1. 3 'Atem', 'atmen' (<i>дыхание, дышать</i>)	134
2. 2. 2 'Schlaf', 'Traum' (<i>сон</i>).....	135
2. 2. 3 'Schmerz' (<i>боль</i>), Krankheit (<i>бред, лихорадка, горячка, безумие</i>)	137
2. 2. 4 Mentale Zustände.....	141
2. 2. 4. 1 'Trauer' (<i>печаль</i>), 'Sehnsucht' (<i>тоска</i>).....	141

2. 2. 4. 2	‘Freude’ (<i>радость</i>), ‘Frohsinn’ (<i>веселье</i>).....	143
2. 2. 4. 3	‘Erinnern’ (<i>воспоминание, узнавание</i>), ‘Vergessen’ (<i>забыть, забытие</i>)	145
2. 2. 5	‘Kindlichkeit’, ‘Kinderei’ (<i>детскость</i>), ‘Spielzeughaftes’ (<i>игрушечность</i>)	146
2. 3	Naturmetaphorik.....	149
2. 3. 1	Fauna.....	149
2. 3. 1. 1	Tiergestalten	149
2. 3. 1. 2	‘Der Wilde’ (<i>дикарь</i>), ‘wild’ (<i>дикий</i>).....	152
2. 3. 1. 3	‘Vogel’ (<i>птица</i>), ‘Schwalbe’ (<i>ласточка, касатка</i>)	154
2. 3. 1. 4	‘Flügel’ (<i>крылья</i>), ‘fliegen’ (<i>летать</i>), ‘Gefieder’ (<i>оперение</i>)..	164
2. 3. 1. 5	‘Bienen’ (<i>пчелы, медунницы</i>), ‘Wespen’ (<i>осы</i>)	167
2. 3. 1. 6	‘Grashüpfer’ (<i>кузнечик</i>), ‘Zikade’ (<i>цикада</i>)	173
2. 3. 1. 7	Sonstige	174
2. 3. 2	Naturprodukte	175
2. 3. 2. 1	‘Muschel’ (<i>раковина</i>)	176
2. 3. 2. 2	‘Wachs’ (<i>воск</i>)	178
2. 3. 2. 3	‘Stein’ (<i>камень</i>)	179
2. 3. 3	Flora	182
— 2. 3. 3. 1	‘Schilfrohr’ (<i>тростинка</i>), ‘Strohalm’ (<i>соломинка</i>).....	182
2. 3. 3. 2	‘Blume’ (<i>цветок, цветы</i>), ‘Rose’ (<i>роза</i>)	183
2. 3. 4	Naturelemente.....	186
2. 3. 4. 1	‘Wasser’ (<i>вода, море, пучина, омут, стремнина, муть</i>)	186
2. 3. 4. 2	‘Schaum’ (<i>пена</i>).....	196
2. 3. 4. 3	‘Luft’ (<i>воздух</i>).....	197
2. 3. 4. 4	‘Sand’ (<i>песок</i>)	199
2. 3. 4. 5	‘Wald’ (<i>лес, чаща</i>), ‘Baum’ (<i>дерево, деревянный</i>)	200
2. 3. 5	Naturzustände	203
2. 3. 5. 1	‘Nebel’ (<i>туман, туманный</i>).....	203
2. 3. 5. 2	‘Kälte’ (<i>холод, стужа, прохлада</i>), ‘Frost’ (<i>мороз</i>), ‘Winter’ (<i>зима</i>).....	205
2. 3. 5. 3	‘Wärme’ (<i>тепло, жар</i>).....	209
2. 3. 5. 4	‘Frühling’ (<i>весна</i>)	211
2. 4	Kultur- und Kunstmetaphorik.....	211
2. 4. 1	Kultur in der Natur.....	211
2. 4. 2	‘Glas’ (<i>стекло</i>), ‘Kristall’ (<i>хрусталь, хрустальный</i>).....	213
2. 4. 3	Textilien	216
2. 4. 4	‘Barke’ (<i>челнок, лодка</i>), ‘Schiff’ (<i>корабль, фрегат</i>).....	219
2. 4. 5	‘Pflug’ (<i>плуг</i>)	221
2. 4. 6	‘Pfeil’ (<i>стрела</i>)	221
2. 4. 7	‘Muster’ (<i>узор</i>), ‘Geschmeide’ (<i>ожерелье</i>), ‘Kranz’ (<i>венок</i>), ‘Amulett’ (<i>амулет</i>), ‘Fächer’ (<i>веер</i>).....	224
2. 4. 8	Berufsmetaphorik.....	229
2. 4. 9	Mythologische Metaphern	232

2. 4. 9. 1 ‘Schatten’ (<i>тени, бесплотный</i>), ‘Seele’ (<i>душа</i>), ‘Fleisch’ (<i>тело</i>)	232
2. 4. 9. 2 ‘Unterwelt’ (<i>чертог теней</i>)	235
2. 5 Allgemeine Begriffe	236
2. 5. 1 ‘Name’ (<i>имя, название</i>)	236
2. 5. 2 ‘Lüge’ (<i>ложь</i>)	238
2. 5. 3 ‘Schwere’ (<i>тяжесть</i>)	239
2. 5. 4 ‘Zartheit’ (<i>нежность</i>)	243
2. 5. 5 ‘Trocken’ (<i>сухой</i>)	247
3 ZUSAMMENFASSUNG	249
VERZEICHNIS DER ABKÜRZUNGEN	253
Zeitschriften	253
Allgemeine Abkürzungen	253
Zitierweise	253
LITERATURVERZEICHNIS	255